

Hacia un estudio de los ambientes culturales en torno a Maquiavelo canciller: nuevos datos sobre Agostino Vespucci

Per lo studio degli ambienti culturali intorno a Machiavelli cancelliere: nuovi dati su Agostino Vespucci



Gerard González Germain *

Universidad de Alcalá

Fecha de recepción: Abril 2016.

Resumen

Durante los años de Maquiavelo como segundo canciller, miembros de la cancillería formaron alrededor de él una verdadera red de amistad, intercambiando ideas culturales y políticas. Biagio Buonaccorsi y Agostino Vespucci destacan como los amigos más cercanos de Maquiavelo en este grupo. A diferencia del primero, Vespucci ha recibido poca atención hasta que recientemente ha sido identificado como el humanista que firmaba como Agostino Nettucci. El presente artículo discute los comienzos de Vespucci en la cancillería; saca a la luz su primera carta a Maquiavelo –un texto conocido, pero hasta ahora no atribuido a él–; se recupera el contenido de una carta de Vespucci a Buonaccorsi, ahora ilocalizable, gracias a una poco conocida traducción francesa del siglo XIX, y se reexamina el proyecto historiográfico de Maquiavelo durante este período a la luz de la colaboración de sus asistentes.

Palabras claves

Maquiavelo
cancillería florentina
Biagio Buonaccorsi
Agostino Vespucci

Abstract

During Machiavelli's years as second chancellor, members of the staff formed around him a true friendship network, exchanging both cultural and political ideas. Biagio Buonaccorsi and Agostino Vespucci stand out as Machiavelli's closest friends in that group. Unlike the former, Vespucci has received little attention until he has recently been identified as the humanist who signed as Agostino Nettucci. The paper discusses Vespucci's beginnings in the chancery; his earliest letter to Machiavelli is brought to light – a text known but hitherto not attributed to him –; the content of a now

Key words

Machiavelli
Florentine chancery
Biagio Buonaccorsi
Agostino Vespucci

* Versión original: "Per lo studio degli ambienti culturali intorno a Machiavelli cancelliere: nuovi dati su Agostino Vespucci", en *Aevum*, 89:3 (2015), pp. 561-583.

Esta contribución (realizada dentro del proyecto de investigación FF12012-39395-Co2-02 del ministerio español de ciencia e innovación) nace de una investigación realizada en Florencia durante la primera mitad de 2014 gracias a una Mellon Fellowship concedida por Villa I Tatti – The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies. Quisiera agradecer vivamente a la doctora Clementina Marsico por la lectura y revisión del texto del artículo.

1. Véase, por último, R. BLACK, *Machiavelli*, London-New York 2013, 54-55.

2. Sus escritos cancellescos están publicados en N. MACHIAVELLI, *Legazioni. Commissarie. Scritti di Governo*, I-VII, a. c. de J.J. Marchand et al., Roma 2002-2012. Para la presencia y el desarrollo en estos escritos de las ideas y de los argumentos principales de su obra sucesiva, véase F. BAUSI, *Machiavelli*, Roma, 2005, 101-12; BLACK, *Machiavelli*, 54-64; y las contribuciones en *Machiavelli senza i Medici, 1498-1512: scrittura del potere, potere della scrittura. Atti del convegno (Losanna, 18-20 novembre 2004)*, a. c. de J.J. MARCHAND, Roma 2006.

3. Cfr. D. MARZI, *La cancelleria della repubblica fiorentina*, Rocca S. Casciano 1910, 299-304; N. MACHIAVELLI, *Lettere*, a. c. de F. GAETA, Torino 1984, 13-22; J. ATKINSON – D. SICES, *Machiavelli and his Friends. Their Personal Correspondence*, Dekalb (Ill) 1996, XVII-XIX; C. VIVANTI, *Niccolò Machiavelli. I tempi della politica*, Roma 2008, 16-20.

4. Cfr. B. RICHARDSON, *A Manuscript of Biagio Buonaccorsi*, "Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance", 36/3 (1974), 589-601; D. FACHARD, *Biagio Buonaccorsi*, Bologna 1976; G. SASSO, *Biagio Buonaccorsi e Niccolò Machiavelli*, "La cultura", 18 (1980), 195-222; B. BUONACCORSI, *Diario dall'anno 1498 all'anno 1512 e altri scritti*, a. c. de E. NICCOLINI, Roma 1999; D. FACHARD, *Buonaccorsi, Biagio*, en *Enciclopedia Machiavelliana*, I, Roma 2014, 230-35. Para su rol en la primera difusión de *El Príncipe*, véase F. BAUSI, *Il Principe dallo scrittoio alla stampa*, Pisa 2015, 13-60.

5. La identificación fue propuesta por A. SCHLECHTER, *Leonardo da Vinci's 'Mona Lisa' in a Marginal Note in a Cicero Incunabula*, en *Early Printed Books as Material Objects. Proceedings of the Conference Organized by the IFLA Rare Books and Manuscript Section (Munich, 19-21 August 2009)*, a. c. de B. WAGNER – M. REED, Berlin 2010, 151-73; 157-62; y fue confirmada, en base a documentos archivísticos, por F. KLEIN, *Postilla Machiavelliana*, en EAD., *Scritture e governo dello stato a Firenze nel Rinascimento. Cancellieri, ufficiali, archivi*, Firenze 2013, 265-76: 271-76.

6. Cfr. V. ARRIGHI, *Della Valle, Antonio*, en *DBI*, 37, Roma 1989, 724-26; KLEIN, *Postilla*, 279. Su relación con los dos humanistas se pone de manifiesto en una carta de Poliziano a Pontano del 8 de mayo de 1493; cfr. E. PERCOPO, *Lettere di Giovanni Pontano a principi ed amici*, "Atti della Accademia Pontaniana", 37/1 (1907), 1-86: 70-74.

7. Cfr. S. GENTILE, *Nota sullo "scrittorio" di Marsilio Ficino*, en *Supplementum Festivum; Studies in Honor of Paul Oskar Kristeller*, a. c. de J. HANKINS et al., Binghamton (NY) 1987, 339-97: 361-97; V. ARRIGHI, *Marsilio Ficino e Luca Fabiani. Nuovi documenti*, en *Letteratura, verità e vita*, a. c. de P. VITI, Roma 2005, 227-33; S. GENTILE, *Nello scriptorium ficiniano: Luca Fabiani, Ficino Ficini e un inedito*, en *Marsilio Ficino. Fonti. Testi. Fortuna. Atti del convegno internazionale (Firenze, 1-3 ottobre 1999)*, a. c. de S. GENTILE – S. TOUSSAINT, Roma 2006, 145-82: 145-55; ID., *Fabiani, Luca*, en *Enciclopedia Machiavelliana*, I, 517-18.

8. Véase, para todas estas figuras, MARZI, *La cancelleria*, *ad indicem*, y MACHIAVELLI, *Lettere*, *ad indicem*.

untraceable letter from Vespucci to Buonaccorsi is recovered thanks to a little-known 19th-century French translation, and Machiavelli's historiographic project in that period is re-examined in the light of his coadjutors' collaboration.

1. Introducción

La experiencia profesional de Nicolás Maquiavelo como segundo canciller de la República de Florencia (1498-1512) tuvo –como se sabe desde hace tiempo– una importancia capital en la formación y el desarrollo sucesivo de su pensamiento y de sus escritos, los cuales tomaron cuerpo luego de su alejamiento de la vida política¹. Este vínculo entre actividad pública y obra literaria ha llevado a estudiar y a publicar conjuntamente la documentación cancellesca atribuible –con más o menos seguridad– a Maquiavelo, donde ya encontramos, si bien esbozados, algunos de los argumentos más tarde plenamente desarrollados en sus escritos².

Igualmente, se ha señalado justamente como uno de los aspectos que caracterizaron la experiencia de Maquiavelo en la cancelería la formación de un grupo de personas alrededor de él ligadas por vínculos de amistad y solidaridad, compuesto en particular por asistentes al servicio del primer y del segundo canciller y de los *Dieci di Balìa* –es decir, aquellos miembros permanentes de la cancelería con los que Maquiavelo trabajaba más estrechamente. Como sus cartas privadas revelan, estos intercambiaban juegos y bromas con Maquiavelo, además lo informaban de novedades y 'rumores' políticos cuando se encontraba ausente por misiones diplomáticas. Esta correspondencia no solo revela la gran intimidad al interior de este grupo de amigos y la preocupación genuina de muchos de ellos por el secretario, sino que también pone en evidencia la existencia de intereses culturales compartidos, resultado de una formación intelectual similar y de la participación –en grados diversos según el caso– en el ambiente humanístico florentino³.

A pesar de las repetidas referencias en la bibliografía maquiaveliana a los vínculos profesionales, de amistad e intelectuales existentes en la cancelería durante el gobierno popular, en realidad sabemos poco sobre muchos de los miembros de este círculo y, en consecuencia, sobre sus relaciones interpersonales. La fuente principal de noticias –y en algunos casos la única– sigue siendo el epistolario de Maquiavelo, que solamente conserva las cartas que le escribieron sus colaboradores, por lo que muchos de los detalles referidos nos resultan oscuros.

Entre los miembros más estrechamente ligados a Maquiavelo destacan, como se ha señalado largamente, Biagio Buonaccorsi y Agostino Vespucci. El primero, autor de un *Diario* sobre los sucesos ocurridos entre 1498 y 1512 publicado en 1568, de un *Libro di ricordi* y de un conjunto de composiciones poéticas, ha sido objeto de varias investigaciones⁴; Vespucci, en cambio, ha sido por largo tiempo un 'enigma' para los estudiosos: solo recientemente se ha descubierto que se trata del mismo personaje –a su vez casi desconocido, en verdad– referido con el nombre de Agostino Nettiucci⁵.

El círculo de amigos más íntimos de Maquiavelo comprendía otras figuras de un cierto relieve cultural y político, como Antonio della Valle, asistente de Bartolomeo Scala en 1480 y primer secretario de la Signoria desde 1498, quien se había relacionado con Poliziano y Pontano⁶; Luca Fabiani, anteriormente secretario de Marsilio Ficino y uno de sus principales copistas⁷; así como otros notarios de los cuales tenemos aún pocas noticias: Giuliano della Valle (hermano de Antonio), Ottaviano de Bartolomeo da Ripa, Bartolomeo (o Baccio) Ruffini, Andrea de Romolo y Raffaello Fedini⁸.

Agostino de Matteo Vespucci da Terricciola es seguramente la figura que requiere con mayor urgencia un estudio global y profundo. En efecto, después de Buonaccorsi, resulta ser el colaborador más cercano a Maquiavelo, como atestiguan las numerosas cartas dirigidas a él, la presencia de su mano en varios escritos de Maquiavelo⁹ y su edición del primer *Decennale* (1506), para el que escribió un prefacio.

La atracción que por siglos ha suscitado la personalidad de Maquiavelo, junto con la dificultad de seguir las noticias referidas a Agostino Vespucci –cuya identidad estaba dividida entre los dos apellidos que usó, el original (Nettucci) y el que adoptó más tarde (Vespucci)– explican la ausencia, hasta hace algunos años, de estudios específicos sobre este personaje. Si bien la investigación sobre Vespucci se encuentra todavía en una fase preliminar, parece clara la centralidad de esta figura en la Florencia de aquel tiempo: asociado a la familia Vespucci, fue discípulo de Angelo Poliziano a inicios de los años noventa; entre los años 1503 y 1507 entró en contacto con Leonardo da Vinci; después del regreso de los Médici, mantuvo una larga correspondencia con Niccolò Michelozzi, sucesor de Maquiavelo en la segunda cancellería; en 1520 compuso una descripción en latín de España –a raíz de una embajada de casi tres años como secretario de Giovanni Corsi–, que dedicó al cardenal Julio de Médici (luego Clemente VII). Además, durante su vida reunió una importante biblioteca de obras clásicas y humanísticas, de las cuales conocemos una decena de ejemplares, la mayor parte densamente anotados¹⁰.

La presente contribución se ocupa de varios problemas que atañen a la labor de Agostino Vespucci en la cancellería y, en particular, a su relación con Maquiavelo y Buonaccorsi. Mi propósito es contribuir a la comprensión del ambiente cultural cancelleresco en torno a Maquiavelo, sacando a la luz algunas fuentes documentales hasta ahora no observadas y corrigiendo algunas noticias erróneas que se encuentran en la bibliografía. En primer lugar, se precisa la fecha en la cual Vespucci comenzó a trabajar en la cancellería y, en consecuencia, el período inicial de su relación con Maquiavelo y los demás asistentes. En segundo lugar, se corrige la paternidad de una larga posdata atribuida erróneamente a Andrea de Romolo en una carta a Maquiavelo: en realidad, como se verá, el texto se debe a Vespucci y constituye el testimonio más antiguo de su relación con el secretario. En tercer lugar, seguimos las pistas de la única carta de Vespucci a Buonaccorsi de la que hay noticias: el original se encuentra ahora ilocalizable, pero hemos podido recuperar una traducción en francés del s. XIX que había escapado a la crítica. Finalmente, fijamos la atención en la colaboración de Vespucci y Buonaccorsi en el proyecto historiográfico que Maquiavelo había emprendido paralelamente a su trabajo de secretario, y en las varias referencias a este proyecto que encontramos en los escritos de Vespucci.

2. Los inicios de Agostino Vespucci en la cancellería

Las circunstancias en torno del ingreso de Maquiavelo a la cancellería florentina permanecieron oscuras por largo tiempo, hasta que el redescubrimiento de unos volúmenes mal catalogados dentro de la serie de *Tratte* en el Archivo de Estado de Florencia permitió arrojar luz sobre la elección de Maquiavelo como segundo canceller en 1498¹¹. En el s. XIX se había sostenido repetidamente la hipótesis que desde fines de 1494 o a partir de 1495 Maquiavelo habría tenido algún cargo dentro del Palacio de la Signoria¹²; sin embargo, la ausencia de cualquier documento que relacionase al secretario con la cancellería antes de 1498 llevó a descartar esta hipótesis, si bien esporádicamente aparece propuesta de nuevo por parte de algunos estudiosos¹³.

9. Vespucci preparó en 1508 una copia en bruto del *Rapporto di cose della Magna de Machiavelo* (Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze [en adelante BNCF], Nuove Accessioni 1229, ins. 1) y en 1509 transcribió una larga carta del secretario a Alamanno Salviati (Pisa, Scuola Normale Superiore, Archivio Salviati, S. I. Busta 5, inserto 34, núm. 26; cfr. M. LUZZATI – M. SBRILLI, *Massimiliano d'Asburgo e la politica di Firenze in una lettera inedita di Niccolò Machiavelli ad Alamanno Salviati* (28 settembre 1509), "Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa, Classe di Lettere e Filosofia", S. III, 16, 1986, 825-54).

10. Para el estado actual de la investigación sobre Vespucci, cfr. SCHLECHTER, *Leonardo da Vinci*; G. GONZÁLEZ GERMAIN, *¿Agostino Nettucci, alter ego de Agostino Vespucci? Cultura humanística y política en la Florencia de inicios del s. XVI*, en *Acta Conventus Neo-Latini Monasteriensis. Proceedings of the Fifteenth International Congress of neo-Latin Studies* (Münster, 2012), a c. de A. STEINER-WEBER – K.A.E. ENENKEL, Leiden-Boston 2015, 237-47; KLEIN, *Postilla*; EAD., *Macchiavelli segretario*, en *La via al Principe: Niccolò Machiavelli da Firenze a San Casciano*, a c. de S. ALESSANDRI et al., Rimini 2013, 111-28; 114-15 y 121-28; EAD., *Cancellaria della Repubblica fiorentina*, en *Enciclopedia Machiavelliana*, I, 253-59: 257-58; R. HATFIELD, *The Three Mona Lisas*, Milano 2014, 105-12; R. FUBINI, *Pier Soderini, gonfaloniere perpetuo di Firenze, committente del Machiavelli e di Leonardo da Vinci. A propósito delle note di Agostino Vespucci alle Ad familiares di Cicerone*, "Humanistica", 9, 2014, 207-16; G. GONZÁLEZ GERMAIN, *Circostanze e vicende del De situ totius Hispaniae* (Ott. Lat. 2104) scritto da Agostino Vespucci, en *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, XXI, Città del Vaticano 2015, 85-117.

11. N. RUBINSTEIN, *The Beginnings of Niccolò Machiavelli's Career in the Florentine Chancery*, "Italian Studies", 11 (1956), 72-91.

12. La hipótesis fue sostenida por A. REUMONT, *Tavole cronologiche e sincrone della storia Fiorentina*, Firenze 1841, ad a. 1495; L. PASSERINI, *Niccolò Machiavelli*, en N. MACHIAVELLI, *Le opere*, a c. de P. FANFANI – L. PASSERINI – G. MILANESI, I, Firenze 1873-1877, I-XLVI: XII; F. NITTI, *Machiavelli nella vita e nelle dottrine*, Napoli 1876, 24-25; W. RÜDIGER, *Marcellus Virgilius Adrianus*, Halle a.S. 1897, 2, y MARZI, *La cancelleria*, 287-88.

13. F. CHABOD, *Il segretario fiorentino*, en *Scritti su Machiavelli*, Torino 1964, 241-368: 260 (publicado originariamente en 1953); V. ARRIGHI, *La cancelleria fiorentina durante il periodo savonaroliano (1494-1498)*, en *Savonarola e la politica. Atti del secondo seminario di studi* (Firenze, 19-20 ottobre 1996), Firenze 1997, 111-20: 120.

14. BNCf, ms. Panciatichiano 101. Cfr. M. MARTELLI, *Preistoria (medicea) di Machiavelli*, “Studi di filologia italiana”, 19 (1971), 377-405; 377-81, y la edición de los *Ricordi* en FACHARD, *Biagio*, 169-223.

15. FACHARD, *Biagio*, 172: “Fo ricordo come a di... d’agosto 1498 andai ad stare in cancelleria de’ Signori Dieci, chiamato da ser Antonio di Giovanni della Valle loro secretario”. Cfr. *ibid.*, 12; SASSO, *Biagio*, 174.

16. FACHARD, *Biagio*, 172-73: “Fo ricordo al nome di Dio come a di 22 di gennaio 1500 fui electo nel Consiglio Maggiore per coadiutore di messer Marcello di messer Virgilio d’Andrea di Berto, primo cancelliere, et chiamato da lui con salario di fiorini octanta l’anno, con le retentioni consuete, in modo mi toccava el mese lire 27 di piccioli, et ciascuno anno di dicto mese di gennaio ho ad essere raffermo in dicto Consiglio insieme con li altri et per li dua terzi delle fave”. Para su despido, cfr. *ibid.*, 25.

17. MACHIAVELLI, *Lettere*, 100. Después de *quinquennium* Vespucci añade *supra lineam* “6 annos”.

18. Cfr. MARZI, *La cancelleria*, 287-88; y *contra*, R. RIDOLFI, *Vita di Niccolò Machiavelli*, Firenze 1978 (7a ed.), 436-37.

19. KLEIN, *Postilla*, 274.

20. Archivio di Stato di Firenze (en adelante ASF), Dieci di Balìa, Deliberazioni condotte e stanziamenti 34, f. 198v.

21. *Ibid.*, f. 197v.

22. ASF, Signori e Collegi, Deliberazioni in forza di ordinaria autorità 96, f. 122r-v.

23. Para los advenimientos políticos entre la expulsión de los Médici y la reforma del 22-23 de diciembre de 1494, cfr. N. RUBINSTEIN, *Politics and Constitution in Florence at the End of the Fifteenth Century*, en *Italian Renaissance Studies*, a c. de E.F. JACOB, London 1960, 148-83; 148-63.

24. Cfr. MARZI, *La cancelleria*, 267-68; quien, sin embargo, no conoció el documento sino solo una copia posterior, conservada en ASF, Carte Strozzi, Seconda serie, 53, f. 108r.

25. El error fue corregido en KLEIN, *Postilla*, 273; este se encuentra por primera vez en MACHIAVELLI, *Le Opere*, VI; P. VILLARI, *Niccolò Machiavelli e i suoi tempi*, Firenze 1877, 402 n. 1, 558 y 571; y en O. TOMMASINI, *La vita e gli scritti di Niccolò Machiavelli nella loro relazione col machiavellismo*, I, Torino, 1883-1911, 104, 138 y 655 n. 1.

Igualmente notoria resulta la fecha en la que Biagio Buonaccorsi empezó a trabajar en la cancellería, de la cual nos informa su *Libro di Ricordi*¹⁴. Allí Biagio afirma haber sido llamado por Antonio della Valle en agosto de 1498 para servir como asistente de los Dieci di Balìa, oficina a la cual Maquiavelo había sido destinado como secretario apenas un mes antes¹⁵. Posteriormente, el 22 de enero de 1501 Buonaccorsi fue elegido en el Consejo Mayor como asistente del primer canceller, Marcello Virgilio Adriani, posición confirmada anualmente hasta su repentino despido el 7 de noviembre de 1512¹⁶.

Bastante más inciertas resultan en cambio las circunstancias del ingreso de Vespucci en la cancellería florentina. La cuestión reviste particular interés porque se ha relacionado con la supuesta actividad de Maquiavelo en la cancellería antes de 1498. Tenemos en efecto una carta de Vespucci dirigida al secretario el 20 de octubre de 1500, en la cual –después de advertir a Maquiavelo acerca del posible intento de César Borgia de restablecer a Pedro de Médici de nuevo en Florencia–, Agostino exclama: “avertat Deus iam omnia a nobis mala; quorum quinquennium pars magna fuimus”¹⁷. Marzi entendió la expresión como una confirmación del hecho que ambos, Vespucci y Maquiavelo, habían sido empleados en la cancellería durante los cinco años precedentes; Ridolfi refutó la hipótesis, señalando que Vespucci hacía referencia a los males sufridos por todos los florentinos luego de la venida de Carlos VIII en Italia en 1494¹⁸.

En una reciente contribución, Francesca Klein ha afirmado que Vespucci “estuvo presente en la Cancillería desde el 1 de diciembre de 1494, pero sobre todo a partir de 1498 tuvo importantes asignaciones”, entre las cuales recuerda que “en 1499 fue enviado a Milán como secretario del embajador Francesco Pepi”¹⁹. Ambas afirmaciones –es decir, la fecha de asunción de Vespucci en la cancellería y su ocupación durante los primeros años de trabajo– deben ser corregidas.

El documento que atestiguaría la presencia de Agostino Vespucci en la cancellería desde inicios de diciembre de 1494 es una asignación hecha por los Dieci di Balìa a Vespucci, “deputato al servizio delli imbasciadori, (...) per suo salario di mesi sei, incominciati a di primo di dicembre”²⁰. Esta indicación forma parte de una larga lista de asignaciones hechas en el mismo día, cuya data aparece en el folio precedente: “a di ultimo di maggio 1495”²¹. Esa fecha –de donde se deduce el inicio de la actividad de Vespucci– es un evidente error del copista: el año correcto es “1496”, porque todas las asignaciones precedentes son de este año (la indicación cronológica precedente es “a di 31 di maggio 1496”, es decir el mismo día). Además, el código entero contiene únicamente documentos fechados entre el 3 de diciembre de 1495 y el 25 de noviembre de 1496. En consecuencia, el pago se realizó el 31 de mayo de 1496, por el trabajo llevado a cabo por Vespucci desde el 1 de diciembre de 1495.

No es necesario buscar documentos que atestigüen la presencia de Vespucci en la cancellería, ya que afortunadamente se conserva la resolución por la cual ingresó a trabajar, fechada el 28 de diciembre de 1494²². En aquel día fueron elegidos (o reelegidos, según el caso) prácticamente todos los cancelleres y asistentes de la cancellería, después de la reforma constitucional de marcado carácter popular que había sido aprobada los días 22 y 23 de aquel mes²³. En realidad, la elección de los cancelleres y asistentes ocurrida aquel día ya había sido objeto de estudio por parte de Marzi²⁴, quien sin embargo no consiguió identificar a Vespucci, pues este aparece citado en la resolución como “ser Augustinum [*vacat*] de Terricciuola”, es decir con un espacio en blanco para escribir su apellido que nunca fue completado. Además, por un error que solo ha sido corregido recientemente, por mucho tiempo se creyó que Vespucci había nacido en Terranuova Bracciolini, y no en Terricciuola²⁵.

La resolución nos informa igualmente del salario de Vespucci (40 florines anuales, el salario más bajo entre los asistentes) y del cargo al cual estaba destinado: “in

cohadiutore(m) dicte prime cancellerie et ad servitium et pro serviendo ad presens dicto officio Decemvirovirum Libertatis et Pacis pro eundo cum commissariis et oratoribus Florentinis²⁶. Formalmente dependiente de la primera cancellería y de los Dieci di Balìa, en la práctica Vespucci fue asignado a servir como secretario de los embajadores florentinos; y a este servicio pronto fue llamado, pues el 9 de enero de 1495 los Dieci deliberaron que fuese a Milán para asistir a los nuevos embajadores, Luca Corsini y Giovanni Cavalcanti²⁷.

La estancia de Vespucci en Milán está atestiguada además en dos anotaciones marginales en su ejemplar de las *Epistolae ad familiares* de Cicerón. Al margen de la afirmación del Arpinate según la cual el gobernador sabio es aquel capaz de cambiar su opinión adaptándola a las circunstancias, tal como hace el navegante con la propia ruta²⁸, Vespucci anotó: “hoc quidem solitus est dicere Ludovicus Mediolani dux (sc. Ludovico el Moro), qui sero in una sententia, mane autem in alia erat. Quinquennium adfui Mediolani, curiae igitur etc.”²⁹. Y en el pasaje en el cual Cicerón recuerda la recuperación de sus libros después de su vuelta a Roma desde el exilio³⁰, Vespucci añadió: “ut mihi evenit post quinquennium in Mediolani exactum, unde redii hoc anno 1500 [sic, sc. 1499³¹] Ioanne Baptista Rodulfo vexillifero”³². De estos dos pasos se evidencia que Vespucci permaneció en el ducado de Milán por cinco años, desde inicios de 1495 hasta fines de 1499. La embajada de messer Francesco Pepi mencionada por Klein fue precisamente la última en la cual estuvo como secretario: el 2 de septiembre Pepi abandonó precipitadamente Milán antes de la invasión de Luis XII de Francia, dejando a Vespucci a cargo de la misión diplomática³³; dos meses después, este partía finalmente de Milán y regresaba a Florencia el 12 de noviembre³⁴. Solo desde ese momento Vespucci comenzó a trabajar como asistente desde dentro del Palacio de la Signoria de Florencia, trabajo que alternaría con el de secretario de los embajadores por el resto de su carrera pública, terminada en 1517³⁵.

De esta panorámica emergen dos elementos que es necesario resaltar. En primer lugar, Vespucci no tuvo ocasión de estrechar lazos ni profesionales ni de amistad con el resto del equipo de la cancellería antes de noviembre de 1499, a pesar de estar al servicio del gobierno popular desde fines de 1494. Y, en segundo lugar, es probable que el “quorum quinquennium pars magna fuimus” precedentemente citado tuviera también un significado privado, como sugiere el uso repetido de *quinquennium* para referirse al período en el cual –alejado de Florencia por casi el entero período savonaroliano– había servido al gobierno de la República desde la corte milanesa. En cualquier caso, el uso del plural no parece involucrar directamente a Maquiavelo, que tal vez Vespucci no conoció antes de 1499; ni tampoco debemos interpretar ese *quorum pars magna fuimus* como una admisión específica de culpa: como parece suceder constantemente en los escritos de Vespucci, el uso del latín es para él una oportunidad para retomar las palabras de los antiguos, creando un juego de alusiones que tiene prioridad sobre el contenido exacto del mensaje. Y la frase de Vespucci no es más que una readaptación del inicio de la narración de Eneas sobre la caída de Troya:

Infandum, Regina, iubes renovare dolorem,
Troianas ut opes et lamentabile regnum
Eruerint Danaï, quaeque ipse miserrima vidi
Et quorum pars magna fui³⁶.

3. Una corrección al epistolario de Maquiavelo: la primera carta de Agostino Vespucci

Luego de las adiciones al epistolario de Maquiavelo realizadas por Sergio Bertelli en los años sesenta del siglo pasado³⁷, las ediciones actuales contienen diez cartas

26. ASF, Signori e Collegi, Deliberazioni in forza di ordinaria autorità 96, f. 122v.

27. ASF, Dieci di Balìa, Deliberazioni condotte stanziamenti 31, f. 11v.

28. Cic. *Fam.* I 9, 21.

29. Heidelberg, Universitätsbibliothek, D 7620 qt. Inc., f. 13r. Se trata de un ejemplar de la edición (Bologna, 1477) curada por Domenico de' Lapi para el editor Domenico de Libris. Cfr. A. SCHLECHTER, *Eine zeitgenössische Notiz zu Leonardo da Vinci*, en *Die edel kunst der truckerey. Ausgewählte Inkunabeln der Universitätsbibliothek Heidelberg*, a c. de A. SCHLECHTER, Heidelberg 2005, 28-29 n. 20; V. PROBST, *Zur Entstehungsgeschichte der Mona Lisa: Leonardo da Vinci trifft Niccolò Machiavelli und Agostino Vespucci*, *Ubstadt-Weiher* 2008, 12-26 (también en formato electrónico, publicada el 23 de enero de 2008, <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2008/410>); A. SCHLECHTER, *Ita Leonardus Vincius facit in omnibus suis picturis: Leonardo da Vincis Mona Lisa un die Cicero-Philologie von Angelo Poliziano bis Johann Georg Graevius*, IASLondine, publicado el 29 de abril de 2008, http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang_id=2889;ID., Leonardo da Vinci; FUBINI, *Pier Soderini*; M. VERSIERO, *L'epistolario ciceroniano postillato da Agostino Vespucci: Leonardo a Firenze, tra Poliziano e Machiavelli*, en *Pio II nell'epistolografia del Rinascimento*, ed. L. SECCHI TARUGI, Firenze 2015, 339-50.

30. Cic. *Fam.* IX I, 2.

31. Giovanbattista Ridolfi fue *gonfaloniere* de justicia del 28 de octubre al 28 de diciembre de 1499; cfr. *Florentine Renaissance Resources: Online Tratte of Office Holders 1282-1532* (database), rekey 300130.

32. Heidelberg, Universitätsbibliothek, D 7620 qt. Inc., f. 89r

33. Véanse las cartas escritas por Vespucci en ASF, Signori, Responsive 12 e 13.

34. ASF, Signori e Collegi, Condotte e stanziamenti 17, f. 93v.

35. Cfr. KLEIN, *Postilla*, 272.

36. Verg. *Aen.* II. 3-6

37. S. BERTELLI, *Carteggi Machiavelliani*, “Clio”, 2, 1996, 201-65; 242-43 núm. 34; ID., *Appunti e osservazioni in margine all'edizione di un nuovo epistolario machiavelliano*, “Il pensiero politico”, 2/3, 1969, 536-79; 554 núm. 1.

de Agostino Vespucci dirigidas al secretario: nueve son cartas propiamente dichas, a las que se suma una posdata al final de una carta de Biagio Buonaccorsi. Se trata de un número bien lejano de las 43 epístolas enviadas por Buonaccorsi a Maquiavelo, sin duda su correspondiente principal en la cancillería por todo este período. Sin embargo, las cartas conservadas son suficientes para confirmar que la correspondencia entre Maquiavelo y Vespucci fue prolongada en el tiempo, ciertamente íntima (tal como se evidencia en el tono) y no ocasional, a diferencia de la relación epistolar con los otros asistentes: de Antonio della Valle tenemos dos cartas privadas a Maquiavelo³⁸; de Giuliano della Valle y Bartolomeo Ruffini, una sola carta³⁹, y de Andrea de Romolo una única posdata en otra carta de Buonaccorsi⁴⁰.

Las cartas de Vespucci a Maquiavelo arrojan luz sobre algunos momentos precisos durante los trece años en que los dos trabajaron juntos. Dos cartas de septiembre y octubre del 1500 coinciden con la primera embajada de Maquiavelo a la corte francesa. Del verano de 1501 conservamos dos cartas enviadas desde Roma, donde Vespucci había sido destinado. En octubre de 1502, Agostino escribió a Maquiavelo desde Florencia en dos ocasiones – en una carta y en una posdata –, estando este en misión diplomática junto a César Borgia, duque de Romagna. Tenemos tres cartas del 1506, una de marzo mandada a Poppi, donde Maquiavelo supervisaba el alistamiento de la nueva milicia florentina, y otras dos de fines del año, escritas en Bolonia, donde Vespucci había acompañado a Francesco Pepi, embajador ante el papa Julio II. La última carta, de junio de 1509, fue enviada a Pisa para congratularse con el secretario por la toma de la ciudad rebelde.

A este grupo de diez cartas podemos ahora agregar un undécimo testimonio, ciertamente no inédito, pero no atribuido a Vespucci por la crítica moderna⁴¹. Hacemos referencia a una carta de Buonaccorsi escrita en Florencia el 23 de agosto de 1500, en la cual se lee una posdata de Andrea de Romolo⁴². A continuación de la firma de Buonaccorsi, aparece un largo añadido (que ocupa caso todo el segundo folio) con una única firma (“Andreas tuus”) al fin del texto (Fig. I-II). Esta firma ha hecho que en las ediciones modernas toda la posdata fuera atribuida a Andrea de Romolo; sin embargo, ya a simple vista se puede observar que en realidad la posdata está dividida en tres partes bien diferenciadas por la intervención de distintas manos, así como por la separación física de los párrafos: un primer párrafo, de solo tres líneas y que se inicia con la indicación “post scripta”, es de mano del mismo Buonaccorsi; un segundo párrafo –el más largo, que ocupa todo el resto de la página y que comienza con el vocativo “Maclavelle mi”– está escrito por la mano ahora bien conocida de Vespucci; finalmente, un último párrafo de seis líneas en el verso del folio resulta ser de mano de Andrea de Romolo. No hace falta añadir que Maquiavelo, habiendo trabajado largo tiempo con los tres asistentes, no habría tenido ninguna dificultad en identificar sus respectivas manos.

Tav. 1: FIRENZE, BNFC, Carte Machiavelli, I, 7, f.2r. Su concessione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo/Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze. È vietata ogni forma di riproduzione.

Tav. 2: FIRENZE, BNFC, Carte Machiavelli, I, 7, f.2v. Su concessione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo/Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze. È vietata ogni forma di riproduzione.

La atribución de la posdata a Vespucci resulta interesante sobre todo porque es el testimonio más antiguo de su relación con Maquiavelo; la que se había considerado hasta el momento tal es en realidad una carta escrita un mes más tarde (con fecha de 23 de septiembre de 1500). Maquiavelo se encontraba entonces en su primera

38. MACHIAVELLI, *Lettere*, 335 [22-8-1510] y 339-40 [29-8-1510]; la paternidad de la segunda carta (que fue firmada como “compater vester”) ha sido propuesta recientemente gracias a la identificación del escriba, precisamente Girolamo de Antonio della Valle, que sustituyó al padre en la cancillería luego de la muerte de este en 1511; cfr. W. CONNELL, *New light on Machiavelli's letter to Vettori, 10 December 1513*, en *Europa e Italia. Studi in onore di Giorgio Chittolini*, Firenze 2011, 93-127:118-19. Cabe señalar, también, que otra carta privada de ámbito cancelleresco (del 17-8-1510 y firmada únicamente con la indicación “vester amicus”) estaría escrita, según BERTELLI (*Appunti*, 570), siempre por la misma mano. Se han conservado además cinco cartas públicas escritas por Antonio della Valle a Machiavelli entre 1509 y 1510; cfr. MACHIAVELLI, *Legazioni*, VI, 275, 469-70, 525-27, 540-41 y 546.

39. La carta de Giuliano della Valle está publicada en MACHIAVELLI, *Lettere*, 337-38 [25-8-1510], y fue escrita en nombre del hermano Antonio (“per non ci essere ser Antonio, supplirò in luogho suo con questi due versi”). Para la carta de Bartolomeo Ruffini, cfr. *ibid.*, 57-58 [23-10-1502].

40. *Ibid.*, 88-92 [23-8-1510]. Sobre esta carta, véase *infra*.

41. Por lo que sabemos, la posdata ha sido atribuida a Vespucci únicamente en el apéndice de TOMMASINI, *La vita*, II/2, 1285, sin que la noticia haya sido incorporada en las ediciones del epistolario de Maquiavelo, ni en la bibliografía sucesiva.

42. BNCF, Carte Machiavelli, I/7. Cfr. MACHIAVELLI, *Lettere*, 88-92.

embajada en la corte francesa, comenzada en julio de 1500 y prolongada hasta fines de enero de 1501⁴³. La carta escrita por Buonaccorsi es la respuesta a otra (hoy perdida) enviada por el secretario, de hecho la primera que Buonaccorsi había recibido desde la partida de aquél a Francia⁴⁴. La misiva no tenía otro propósito que hacer saber a Maquiavelo cómo todos apreciaban sus cartas; por esto Buonaccorsi lo alentaba a que continuase escribiendo. Como sucedía a menudo, la carta de Maquiavelo fue leída en la cancellería y dos de sus colegas (probablemente aquellos con los que tenía una relación más estrecha) añadieron sus respuestas junto a la de Buonaccorsi. Vespucci dio noticias de las tareas de los diversos asistentes e hizo, en tono burlón, algunas alusiones sexuales bastante explícitas; el fragmento de Andrea de Romolo retoma las referencias obscenas de Vespucci, pero en términos más alusivos y difíciles de interpretar. Es interesante notar, además, que la posdata de Vespucci fue luego corregida y ampliada con pequeñas glosas del mismo Buonaccorsi: esto pone aún más en evidencia el carácter 'colectivo' de toda la carta.

Vale la pena releer la posdata con la correcta identificación de los autores de las distintas secciones, observando así sus distintas personalidades. Además, aprovechamos esta oportunidad para hacer alguna modificación a texto (limitadamente a la posdata de Vespucci) respecto del de las ediciones modernas⁴⁵:

[Biaggio Buonaccorsi:]

Post scripta. Sono stato con Lorenzo Machiavelli⁴⁶ et hammi promesso scrivervi et farvi scrivere anchora da frate Anfroï⁴⁷ et dal Casa⁴⁸; faccendolo, ve le manderò con questa et anche ne li solliciterò ma rispondetemi, et portatevi da huomo da bene come voi sete.

[Agostino Vespucci:]

Maclavelle mi. Che vi vengha mille cancheri, che ci fate vivere in grande anxietà, et sempre nella seconda Cancelleria stiamo in severità e cose che, adiungendosi all'altre occorrentie etc., ci fanno intisighire. L'asse si comincia ad ritrovare per ser Antonio⁴⁹ et ogni dì lo stomacho lo molesta; credo sia per non havere madonna Agostanza sua qui da riscaldarlo, o farlo exercitare all'altalena. Pure, nella prima Cancelleria noi ridiamo spesso et facciamo anche qualche ordinuzo in casa Biaggio⁵⁰, et m. Marcello⁵¹ si truova apresso il suo⁵² giglozo in casa, et ghode, et a questi dì si li è facto lo scangio con gran trionpho. Ho facto in tale menatura⁵³ cose spa[...]⁵⁴, sì che etiam voi vi preparate, cum primum sarete arrivato qui, ché la vi aspecta a ficha aperta⁵⁵ et Biaggio et io due sere⁵⁶ sono la vedémo a la finestra come uno falcone, scis quam dicam etc.; id est lungo Arno da le Gratie. Ser Raphaello⁵⁷ è in legatione a Bologna, ma fra 2 dì entra sobto il Gaddo⁵⁸, che hoggi va là per ambasciadore. La Signoria li scrive (idest a ser Raphaello)⁵⁹ che lo serva in tutto et per tutto; tu intendi. Di che Baccio⁶⁰ qui si è adirato a diavolo, ché have disegnato servire elli a tutt'i sua bisogni, etc.⁶¹.

[Andrea de Romolo:]

Io non posso, Nicholò, fare che accusando la philosophia mia nella tua, io non mi ni sia risentito con gli aghironi di ser Traversa, ché havendola trovata in chiasso si basterebbe. E calabromi etiam se n'adireranno techo, che tu gli punga in questo modo; ma al nome di Dio, tornato che tu sarai, noi ti ritroveremo altri puncti, pur che tu non sia infranciosato troppo.

Vale. Andreas tuus.

43. La correspondencia oficial relativa a esta embajada se puede leer en MACHIAVELLI, *Legazioni*, I, 388-533.

44. MACHIAVELLI, *Lettere*, 88: "questa vostra lettera ricevuta stamani mi ha fatto un poco gonfiare e levare in superbia, vedendo che tra li stradiotti di Cancelleria pure tenete un poco più conto di me [...]"

45. Hemos confrontado la carta original con las ediciones curadas por M. MARTELLI (*Tutte le opere*, Firenze 1971, 1020-21), F. GAETA (*Lettere*, Torino 1984) y C. VIVANTI (*Opere*, Torino 1997-2005), que no presentan diferencias entre sí excepto en la ortografía.

46. Lorenzo de Niccolò de Alessandro Machiavelli (n. en 1473), mencionado en varias cartas de Buonaccorsi del 1502, y de quien se conserva una carta a Niccolò del 7 de septiembre de 1502. Cfr. MACHIAVELLI, *Lettere*, ad indicem.

47. Mencionado en una carta latina de Agostino Vespucci (del 20 de octubre de 1500) como "Fratancroiam"; cfr. MACHIAVELLI, *Lettere*, 100.

48. Filippo Casavecchia; cfr. P. MALANIMA, *Casavecchia*, *Filippo*, en *DBI*, 21, Roma 1978, 269-79.

49. Antonio della Valle; cfr. *supra*, n.6.

50. "in casa Biaggio" está añadido *supra lineam* por Buonaccorsi.

51. Messer Marcello Virgilio Adriani (1464-1521), primer canceller desde 1498; cfr. RÜDIGER, *Marcellus*; J. McMANAMON, *Marketing a Medici Regime: The Funeral Oration of Marcello Virgilio Adriani for Giuliano de' Medici (1516)*, "Renaissance Quarterly", 44/1 (1991), 1-41; P. GODMAN, *From Poliziano to Machiavelli: Florentine Humanism in the High Renaissance*, Princeton 1998, ad indicem.

52. En las ediciones modernas "s(igno)r".

53. En las ediciones modernas "in tal mentione".

54. Un fragmento de la carta se ha perdido; quizá se debía leer "sp(eci)a[li]i[...?]" . En las ediciones modernas "po[...?]" .

55. Las ediciones modernas leen "a fiche aperte".

56. Las ediciones modernas omiten "due". Vespucci había escrito "s(er)e" con abreviación; Buonaccorsi tachó el texto y lo reescribió por entero *supra lineam*.

57. Raffaello Fedini; cfr. *supra*, n. 8.

58. Francesco de Angelo Gaddi, segundo canceller desde diciembre de 1494 hasta fines de febrero de 1498; luego continuó sirviendo en la cancellería con encargos menores; cfr. V. ARRIGHI, *Gaddi, Francesco*, en *DBI*, 51, Roma 1998, 150-54.

59. "idest a ser Raphaello" fue añadido *supra lineam* por Buonaccorsi.

60. Bartolomeo Ruffini; cfr. *supra*, n. 8.

61. "Che have... bisogni", añadido por Buonaccorsi.

4. Una carta perdida de Agostino Vespucci a Biagio Buonaccorsi

La mayor dificultad para reconstruir el ambiente cancilleresco de aquellos años deriva del hecho de que la fuente principal de noticias es el epistolario de Maquiavelo, del cual se han conservado únicamente las cartas de los asistentes al segundo canciller. Se han perdido, en cambio, todas las misivas de este último, que fueron elogiadas por sus amigos por aquel “iucundus sermo urbanus et suavis” (en palabras de Vespucci)⁶², ni tampoco se ha conservado –con una sola excepción, como veremos– la correspondencia entre los otros asistentes, que no solo arrojaría luz sobre la relación directa entre ellos, sino también ofrecería una perspectiva complementaria para valorar el rol jugado por Maquiavelo dentro de este círculo de colegas y amigos.

62. Cfr. MACHIAVELLI, *Lettere*, 98 [A. Vespucci, 20-10-1500].

Tenemos conocimiento de una única carta privada escrita en estos años por un asistente a un colega suyo, conservada hasta el s. XIX y luego sucesivamente perdida. La carta en cuestión, escrita en Roma el 8 de septiembre de 1501 y dirigida a Biagio Buonaccorsi, lleva como firma la fórmula “quem satis nosti”. El carácter cancilleresco del texto y la estrecha relación entre Buonaccorsi y Maquiavelo llevaron a identificar erróneamente a Maquiavelo como autor de la carta: en realidad esta debe ser atribuida a Agostino Vespucci, como ya supuso Tommasini y como hoy resulta evidente.

A mediados del s. XVIII, Angelo Maria Bandini hizo referencia a esta carta por primera vez, afirmando que “inter schedas nostras, eiusdem [sc. Maquiavelo] adservatur ep. data Romae die VIII Sept. Blasio cancellario Florentiae, qua Lucretiae Alexandri VI Pont. filiae sponsaliae graphice ac pungenti stylo depingit”⁶³. Siguiendo el hilo de esta noticia, Oreste Tommasini buscó la carta en el actual manuscrito B III 66 de la Biblioteca Marucelliana, donde había estado en tiempos de Bandini; la carta ya había sido vendida al barón ruso Nikolai Kazimirovich Bogushevsky (1851-1891), arqueólogo y gran coleccionista⁶⁴. Tommasini pudo obtener una copia de la carta de los herederos del barón, gracias a la cual fue capaz de refutar que la carta fuera de Maquiavelo, y proponer la paternidad de Vespucci. De la carta poseemos una descripción de Tommasini, que citamos extensamente:

63. A.M. BANDINI, *Collectio veterum aliquot monumentorum ad historiam praecipue litterariam pertinentium*, Arretii 1752, XL.

64. Para las indagaciones sobre la colección del barón Bogushevsky y las cartas “machievianas” conservadas en Rusia, hemos contado con la ayuda del doctor Mark Youssim y Ekaterina Nosova del Instituto de Historia de la Academia de Ciencias de Rusia, a los que estoy profundamente agradecido.

Ma il Bandini [...] fu certo tratto in errore. Egli vuol alludere al ms. 66 misc. Bandini, della Bibl. Marucelliana [...], nel quale s'indica quella lettera, che poi al suo luogo non si ritrova. Ebbe, senza dubbio, ad esser sottratta, come autografo del Machiavelli, dopo che il Bandini l'ebbe schedata. Noi non omettemmo indagini e cure per rintracciarla. Venimmo a sapere, come era fama che la possedesse in Russia il barone Nicola Casimiro Bogouchesky de Zapolya. E allora coll'intermedio d'amici e del Ministero degli affari esteri, pervenimmo ad ottenere che, morto lo Zapolya, l'erede ce ne trasmettesse il lucido. La lettera è veramente datata “Rome VIII sept. 1501”. È diretta “spectabili iuveni Blasio cancellario fratri honorando, Florentie in palatio”. Contiene il seguente passaggio: “Èssi qui fato ad questi dì gran feste di questa M.na Lucretia figlia del papa, istando lei allato al palazzo, l'oratore la visitò. Infiniti colpi e fuochi per tutta la città, la sera luminaria, trombe, pifferi, grida, strida, li buffoni charichi di drappi d'oro discorrendo per la città, gridando canzonette facte sopra queste cose, da far ridere ogni uno” ecc. Ma non porta firma, se non “quem satis nosti”, né pare scrittura del Machiavelli, anzi chiude con queste parole, che escludono a dirittura che possa credersi opera sua: “se M. Marcello vorrà vi entri, advisamene et lo farò, et anche a preghi del Machiavello, benché etc. Nec alia”. [...] Per nostra congettura, la lettera potrebbe attribuirsi probabilmente ad Agostino Vespucci⁶⁵.

65. TOMMASINI, *La vita*, II/1, 282-83.

La colección del barón Bogushevsky estaba formada sobre todo por autógrafos y la carta –entonces atribuida a Maquiavelo– resultaba obviamente una adquisición de valor⁶⁶. En 1884 un incendio destruyó una parte importante de la colección, pero de las noticias de Tommasini podemos estar seguros que no afectó la carta de Vespucci. El barón había previsto que después de su muerte la colección de autógrafos pasara al departamento de manuscritos de la Biblioteca imperial rusa (la actual Biblioteca Nacional Rusa en San Petersburgo), pero la hermana y heredera Olga Bogushevskaya nunca hizo la donación. Lamentablemente, no existen ulteriores datos sobre la fortuna de la colección. Nuestras indagaciones han confirmado que la carta nunca ha formado parte de los fondos de la Biblioteca Nacional Rusa⁶⁷, ni se encuentra en el archivo del Instituto de Historia de la Ciencias de San Petersburgo, que posee cuatro cartas de la cancellería florentina (escritas entre el 20 de noviembre de 1499 y el 4 de enero de 1500), dos de las cuales llevan la firma de Maquiavelo (pero sin dudas son apócrifas)⁶⁸. Igualmente infructuosa fue la búsqueda de la copia en posesión a inicios del siglo XX de Tommasini⁶⁹.

Afortunadamente, en la primera mitad del s. XIX, cuando la carta se encontraba aún en Florencia, el literato y profesor de la Universidad de Pisa Giovanni Rosini (1776-1855), siguiendo los rastros de la noticia de Bandini con ayuda de Francesco del Furia, director de la Marucelliana, encontró la carta y la transcribió. Creyendo siempre que se trataba de un texto de Maquiavelo, informó del redescubrimiento en la *Revue française et étrangère* y agregó una traducción completa al francés, pero no el texto original⁷⁰. No parece que la edición de la carta –publicada en 1837 en un diario no especializado y de ámbito francés– haya tenido repercusión alguna sobre los estudios maquiavelianos, por lo que el texto –que agregamos por entero en el Apéndice– continúa en la práctica siendo desconocido.

La carta está firmada el 8 de septiembre de 1501 en Roma, donde Agostino Vespucci estaba destinado como secretario de Francesco Pepi, embajador ante Alejandro VI. La embajada había salido de Florencia el 27 de febrero de aquel año y no regresó hasta el 16 de diciembre⁷¹. Durante ese verano, Vespucci envió dos cartas a Maquiavelo, con fecha de 16 de julio y 25 de agosto⁷²; la misiva dirigida a Buonaccorsi es quince días posterior a esta última. Vespucci la escribió cuando Biagio estaba por partir para Francia como secretario de los embajadores Lucantonio degli Albizzi y Francesco Soderini, obispo de Volterra, misión que se prolongaría hasta julio de 1502⁷³. De hecho, la embajada dejó Florencia el mismo día que Vespucci firmaba en Roma la carta, que tal vez llegara a su destinatario *in itinere*, si no a su retorno.

El argumento que se repite en las tres cartas ‘romanas’ de Vespucci escritas en 1501 es la crítica, en tonos abiertamente agresivos, de la conducta –tanto política como moral– del papa y de la entera familia de los Borgia. En la carta a Buonaccorsi, el motivo concreto son las celebraciones realizadas en Roma, y duradas varios días, por el acuerdo matrimonial entre Lucrecia Borgia y Alfonso d’Este, heredero del ducado de Ferrara, firmado el 1 de septiembre. Vespucci ofrece una descripción colorida y de gran vivacidad, como se puede apreciar claramente gracias al breve fragmento original reportado por Tommasini.

Otras acusaciones de Vespucci a Alejandro VI, referentes al año en el que frecuentó la corte papal, se encuentran en varias postillas manuscritas en los libros de su biblioteca. Así, junto a la definición de los hombres *acerbi* ofrecida por Aristóteles en la *Ethica Nicomachea*, Vespucci señaló como paradigma a César Borgia, comentando: “Romae 1501. Ut Dux Valentinus, filius scelestissimi et incestuosi papae”⁷⁴. Asimismo, la lectura del verso “dignus Roma locus quo deus eat” en los *Fasti* de

66. Para Bogushevsky y la historia de su colección, cfr. .A. O NEBA, H.K. Богушевский - член Псковского археологического общества, СКОБ, 14, 2001, 61-64 (on line), http://izd.pskgu.ru/projects/pgu/storage/PSKOV/ps14/Ps_14_o8.pdf

67. En abril del 2014, fuimos informados que la única carta atribuida a Maquiavelo en su posesión es una carta de cancellería enviada a Antonio Giraldi (comisario de Val di Cecina) el 13 de mayo de 1502.

68. San Petersburgo, Instituto de Historia de la Ciencias, 43/179 (Angelo Serragli a Francesco Ridolfi; Livorno, 20-11-1499), 43a/179 (N. Machiavelo [en nombre de los Signori] a F. Ridolfi; Florencia, 16-12-1499), 44/179 (los Signori a F. Ridolfi; Florencia, 31-12-1499) y 42/179 (N. Machiavelo [en nombre de los Signori] a F. Ridolfi; Florencia 4-1-1500). Las cuatro cartas han sido estudiadas y transcritas por M.A. СМ, Макиавелли. Из неопубликованных служебных бумаг, в Памятнику культуры. Новые открытия. Ежегодник за 1992. Москва 1993, 7-15. Se trata de la misma carta señalada –como perteneciente a Maquiavelo– por P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, V, London-Leiden 1990, 172.

69. No se conserva en el Fondo Oreste Tommasini de la Società Romana di Storia Patria (Roma), ni en la Accademia Nazionale dei Lincei (de la cual fue socio nacional desde 1884). En la Biblioteca Marucelliana tampoco existe indicación alguna de la investigación que llevó a cabo.

70. Noticia dada por G. ROSINI en la “Revue française et étrangère”, 3 (1837), 517-20.

71. Se ha conservado el volumen con la copia de las cartas relativas a esta misión, escrito enteramente por Vespucci, en ASF, Signori, Dieci di Balla, Otto di Pratica, Legazioni e Commissarie, Missive e responsive, filza 34.

72. MACHIAVELLI, *Lettere*, 104-06 y 109-13.

73. Cfr. FACHARD, *Biagio*, 90-100.

74. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, ms. Strozzi 54, f. 33r; se trata de la traducción latina realizada por Leonardo Bruni. El paso corresponde a ARIST. EN 1126a 11. Para el manuscrito, cfr. A.M. BANDINI, *Bibliotheca Leopoldina Laurentiana*, II, Florentiae 1792, 392-93; A. PEROSA, *Mostra del Poliziano nella Biblioteca Medicea Laurenziana. Manoscritti, libri rari, autografi e documenti*, Firenze 1955, 58 n. 51; J. HANKINS, *Notes on Leonardo Bruni's Translation of the Nicomachean Ethics and Its Reception in the Fifteenth Century, in Les traducteurs au travail. Leurs manuscrits et leurs méthodes*, Turnhout 2001, 427-47: 440-42; ID., *Humanism and Platonism in the Italian Renaissance*, I, Roma 2003, 218-19; KLEIN, *Machiavelli*, 123-24.

75. La política de Alejandro VI de acoger en Roma a los 'marranos' –judíos provenientes de España que eran forzados a convertirse a la fe cristiana, muchos de los cuales emigraron después de la expulsión de los judíos en 1492– es igualmente objeto de crítica por parte de Vespucci en una carta a Maquiavelo del 16 de julio de 1501 (MACHIAVELLI, *Lettere*, 104-06).

76. Staatsbibliothek zu Berlin, Inc. 3485, f. 96v (se trata de un ejemplar de la edición de los *Fasti* con el comentario de Antonio Costanzi, publicado en Roma en 1489 por Eucharius Silber); el verso corresponde a OV. *Fasti*. IV 270. Cfr. A. TURA, *Un incunabolo postillato da Agostino Nettiucci*, "Studi medievali e umanistici", 7 (2009 [2012]), 430-34: 432 (quien lee erróneamente "sceleratissimi"). La anotación podría ser algunos meses anterior a la embajada romana, pero su semejanza con la reportada en la *Ethica* de Aristóteles sugiere más bien una datación (en estilo florentino) entre su llegada a Roma y el 24 de marzo de 1501.

77. MACHIAVELLI, *Lettere*, 221 (A. Vespucci a N. M.; Florencia, 14-3-1506): "A Biagio farò il bisogno, per la prima li scriverò: manda'vi due di fa una sua con una del reverendissimo Soderino"; *ibid.*, 270 (A. Vespucci a N. M.; Bolonia 28-12-1506): "A. Biagio non scrivo per averli scritto ieri; aspetto ben da voi 2 versi in risposta di questa et prego vene, o mi fate rispondere a Biagio casu quo non possiate farlo voi".

78. KLEIN, *Postilla*, 274.

79. MACHIAVELLI, *Lettere*, 127 (A. Vespucci a N. M.; Florencia, 18-10-1502): "Sarammi grato scriviate in risposta 2 versi a Giovanni mio, o siavi quel M. Tadeo o non".

80. Cfr. A.M. BANDINI, *Vita e lettere di Amerigo Vespucci*, Firenze 1745, XVI-XIX (junto a la nota de G. Uzielli en la edición de Florencia 1898, 76), A. VERDE, *Lo studio fiorentino 1473-1503. Ricerche e documenti*, III/1, Pistoia 1977, 506; A. CECCHI, *Botticelli*, Milano 2005, 342 y 365; G. FOSSI, *Capolavori all'insegna delle vespe: grandi artisti per i Vespucci*, en *Amerigo Vespucci. La vita e i viaggi*, Firenze 1991, 230-241: 235-40.

81. Cfr. N. MACHIAVELLI, *Opere storiche*, a c. de A. MONTEVECCHI – C. VAROTTI, II, Roma 2010, 907-14, junto con la edición en 915-1023. Los *frammenti storici* habían sido editados en el s. XIX en MACHIAVELLI, *Le opere*, II, 77-127.

82. RIFOLDI, *La vita*, 472-74.

83. BNCF, *Carte Machiavelli* I 72, ff. 1r-26v (los apuntes referentes a 1498 terminan en el f. 24r; los de 1503 ocupan los ff. 25r-26v). Los extractos están publicados en MACHIAVELLI, *Le opere*, II, 156-89 y 195-217; cfr. A. GERBER, *Niccolò Machiavelli. Die Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen seiner Werke im 16. und 17. Jahrhundert*, I, Gortha 1912 (reimp. Torino 1962), 14-16.

84. Son autógrafos los ff. 1r-v y 25r-26v. Estos fragmentos han sido reeditados en MACHIAVELLI, *Opere storiche*, II, 1010-23.

85. De Vespucci son los ff. 5r-6r, 7r-v, 10r-11r, 12r-13v, 15r-16r, 21r-22r e 23r-24r; de Buonaccorsi, los ff. 8r, 9r, 14r-v, 17r-18r y 19r-20v.

86. Las notas de mano de Maquiavelo referentes a las fechas se encuentran en los ff. 7v, 8v, 9v, 11r, 13v, 14r, 16v, 18v, 20v, 22v y 24v.

Ovidio lo llevó a exclamar: "non hodie 1500, tempore Alexandri Sexti marrani⁷⁵ ac sceleratorum scelestissimi"⁷⁶.

La carta también da luz sobre la relación privada entre Vespucci y Buonaccorsi, confirmando entre otras cosas el intercambio frecuente de cartas entre los dos asistentes (la carta es la respuesta a otra recibida el día anterior), de lo que ya se tenía algún indicio gracias al epistolario de Maquiavelo⁷⁷. De la carta aprendemos que Buonaccorsi y Giovanni de Guidantonio Vespucci –antiguo alumno de Agostino⁷⁸– se ocupaban de los asuntos económicos de Agostino durante su ausencia; de particular interés es la mención de Giovanni Vespucci, también citado en una carta a Maquiavelo de octubre de 1502⁷⁹, pues tuvo un rol importante en la expulsión de Piero Soderini y el retorno de los Médici a Florencia en 1512⁸⁰.

El último párrafo de la carta, en el cual son mencionados Maquiavelo y Virgilio Adriani, aparece sin duda alterado en la traducción de Rosini, que ha tratado de enmendar el texto en base a la supuesta paternidad del texto al secretario. Esto, junto a la pérdida de las cartas anteriores, no permite comprender los particulares a los que se hace referencia; en cualquier caso, del conjunto se puede inferir que, también a juicio de Vespucci, Buonaccorsi resultaba en aquel momento el más estrecho colaborador de Maquiavelo entre los miembros de la cancillería.

5. Buonaccorsi, Vespucci y la 'fábrica' historiográfica de Maquiavelo

En el Apografo Ricci, manuscrito compilado por Giuliano de' Ricci, nieto de Maquiavelo, con documentos y cartas que habían pertenecido al abuelo, aparece un corpus exiguo de *frammenti storici*, ya publicados en el s. XIX⁸¹. Por mucho tiempo se creyó que se trataba de fragmentos pensados para una continuación de las *Istorie fiorentine* (terminadas en 1525), hasta que Ridolfi los relacionó con un proyecto historiográfico realizado por Maquiavelo –pero nunca efectivamente terminado– durante los años transcurridos en la cancillería⁸². Además de redactar estos fragmentos, el secretario reunió un importante conjunto de apuntes y extractos históricos, entre los cuales figuraban documentos compilados por él mismo, por Virgilio Adriani, por Buonaccorsi y por Vespucci. Según la naturaleza de los extractos y la mano que los ha escrito, estos han sido considerados, caso por caso, bien materiales de preparación de este proyecto historiográfico, bien simples documentos de cancillería. Considerémoslos más en detalle.

Entre las *Carte Machiavelli* de la Biblioteca Nacional Central de Florencia se conserva un elenco de noticias extraídas de documentos de cancillería acerca de los acontecimientos ocurridos entre noviembre de 1494 y diciembre de 1498, con un agregado final referido a los meses de octubre-diciembre de 1503⁸³. Maquiavelo es el autor del inicio y del fin de estos apuntes⁸⁴, mientras que la mayor parte del conjunto fue compilada por Vespucci y Buonaccorsi⁸⁵.

Tanto Ridolfi como los editores modernos de las *Opere storiche* de Maquiavelo han sostenido que estos extractos habrían sido motivados por finalidades de trabajo y no por la redacción de su obra histórica, si bien Maquiavelo (que se convirtió en el poseedor de estos materiales) los utilizase posteriormente. Sin embargo, la conspicua presencia de la mano de Maquiavelo –que además de iniciar los apuntes ha anotado las fechas relativas a los extractos transcritos por los dos asistentes⁸⁶–, así como el formato del texto (escrito en dos columnas, para que el papel se pueda doblar por la mitad), que encontramos igualmente en otros materiales privados de

Maquiavelo⁸⁷, sugieren más bien que los extractos habrían sido compilados desde el principio para su uso personal.

Siempre en las *Carte Machiavelli* se transmite una narración (conocida como *Fatti di Pisa*) fragmentaria y carente de indicación de título y de autor, concerniente a los episodios de la guerra de Pisa acaecidos en 1500⁸⁸. También en este caso las manos de Buonaccorsi y Vespucci se alternan⁸⁹; es evidente que han producido una copia en limpio –fechable por la filigrana alrededor de 1502– de un texto terminado⁹⁰. La discusión sobre la autoría de la narración gira en torno a una anotación marginal donde se lee “mentiris. Bla.”. Como ha sostenido Fachard⁹¹, la nota es autógrafa de Buonaccorsi, y el *Bla(sius)* hace referencia a su autoría; no es cierto que él pueda ser también el autor del texto⁹². Junto a la narración se han conservado diversas copias de cartas de la Signoria siempre con relación a los sucesos de aquel año, donde aparecen las manos de Buonaccorsi, de Vespucci y, a nuestro parecer, de Giuliano della Valle⁹³.

Finalmente, en 1992 Klein afirmó haber identificado, en los volúmenes que contienen copia de las cartas enviadas por los Otto di Pratica durante el período laurenciano, algunas notas marginales escritas por Agostino Vespucci, entre las cuales se encuentra un comentario claramente irónico (“vedi questa arte che è bella”) junto a la sugerencia de Piero Capponi de enviar cartas con noticias falsas para engañar al enemigo, en una misiva del 19 de abril de 1486⁹⁴. Recientemente la estudiosa ha vuelto a defender la noticia, que aparece también en el catálogo de la muestra sobre Maquiavelo realizada en 2013 en la Biblioteca Nacional Central de Florencia (acompañada aquí por primera vez por una imagen de la nota marginal)⁹⁵. Siempre según Klein, estas apostillas y subrayados presentes en los volúmenes de cartas de los Dieci di Balìa y de los Otto de Pratica del período laurenciano habrían sido realizados por Vespucci con la misma finalidad de los apuntes históricos recogidos por Maquiavelo, es decir, en función del proyecto historiográfico del secretario.

La noticia es sorprendente porque ni la apostilla señalada ni el resto de las anotaciones presentes en los volúmenes de cartas de los Otto di Pratica tienen algún tipo de semejanza con la grafía de Vespucci. Su mano –conocida desde hace tiempo gracias a las cartas enviadas a Maquiavelo– se puede cotejar ahora fácilmente en centenares de documentos archivísticos, que cubren el período entero en el que trabajó en la cancellería; además, los ejemplares de su biblioteca ofrecen una comparación aún más precisa con otras anotaciones marginales. De esta comparación paleográfica resulta evidente, a nuestro juicio, que la atribución de las apostillas a Vespucci debe ser completamente rechazada⁹⁶. Conviene señalar, además, que la inmensa mayoría de las anotaciones marginales de Vespucci están escritas en latín, con algunas excepciones en las que toscano y latín aparecen juntos; no se conocen, hasta la fecha, textos apostillados por Vespucci exclusivamente en vernáculo.

En consecuencia, la contribución de los asistentes al proyecto historiográfico de Maquiavelo continúa ciñéndose a la compilación de extractos de noticias, copias de cartas y fragmentos históricos como los *Fatti di Pisa*, que el secretario reunió y conservó entre sus materiales. Cabe notar, con todo, que a Vespucci le corresponde el mérito de ser la única fuente directa y contemporánea que hace referencia al trabajo historiográfico emprendido por el secretario.

En efecto, Vespucci alude abiertamente al proyecto historiográfico de Maquiavelo en su carta destinada a los *virii Florentini* con la que abre la edición (aparecida en febrero de 1506) del primer *Decennale* del secretario, y que sustituyó el prefacio original del autor dirigido a Alamanno Salviati⁹⁷. Vespucci cierra la carta presa-

87. Cfr. N. RUBINSTEIN, *Machiavelli and the World of Florentine Politics*, en *Studies on Machiavelli*, a c. de M. GILMORE, Firenze 1972, 3-28: 12.

88. BNCF, *Carte Machiavelli I 83*, ff. 1r-10r [olim fasc. 1, ff. 453r-461r]. Cfr. BUONACCORSI, *Diario*, XXVIII-XXIX, 19, 61 y la edición del texto en 367-77. El texto había sido publicado parcialmente en MACHIAVELLI, *Le opere*, III, 41-50.

89. De mano de Buonaccorsi son los ff. 1r-2r, 3r-4v y 6r-9r, de mano de Vespucci los ff. 2r-v y 5r-v.

90. BUONACCORSI, *Diario* XXIX y 19.

91. FACHARD, *Biagio*, 74-78.

92. Así en BUONACCORSI, *Diario*, XXIX.

93. De mano de Giuliano della Valle son los ff. 12r-13v (se compare la grafía con la de su carta a Maquiavelo, de 25-8-1510, conservada en BNCF, *Carte Machiavelli*, V 68); de Buonaccorsi, los ff. 14r-15v [olim ff. 399r-400v] y 18r-21r [olim ff. 349r-352r]; de Vespucci, los ff. 22r-v y 24r-v [olim ff. 355r-v, 361r-v]. Algunas de estas cartas (entre las cuales están las copiadas por Vespucci) fueron publicadas en MACHIAVELLI, *Le Opere*, III, 127-32.

94. F. KLEIN, *La cancelleria degli Otto di pratica all'indomani della riforma del 1488; osservazioni da un copiaro di missive*, en *Consorterie politiche e mutamenti istituzionali in età laurenciana. Catalogo della mostra*, a c. de M.A. MORELLI TIMPANARO et al., Firenze-Milano 1992, 93-94. Las anotaciones se encuentran en ASF, *Otto di pratica, Legazioni e commissarie 3 y 4*; la señalada aquí, se encuentra en el volumen 4, f. 183v.

95. KLEIN, *Postilla*, 271; EAD., *Machiavelli*, 126.

96. Notamos, por ejemplo, la *q* (generalmente con trazo curvo y a la derecha, y nunca ligada a la siguiente letra); la *h*, con un nexo con la *c* precedente sin paralelos; la *b* con el ojo abierto y que se une a la letra siguiente; y, sobre todo, la *e* que aquí se une a la siguiente letra por abajo y que Vespucci conecta siempre partiendo del trazo medio.

97. Para la edición del *Decennale*, cfr. R. RIDOLFI, *Spigolature machiavelliane: la 'contraffazione' del Decennale*, “La bibliofilia”, 57 (1955), 192-202; E. WILKINS-J. JACKSON – R. ROUSE, *The Early Editions of Machiavelli's First Decennale*, “Studies in the Renaissance”, 11 (1964), 76-104; G. INGLESE, *Contributo al testo critico dei Decennali di Niccolò Machiavelli*, “Annali dell'Istituto italiano per gli studi storici”, 8 (1983-84), 115-73: 115-38; E. SCARPA, *L'autografo del primo Decennale di Niccolò Machiavelli*, “Studi di filologia italiana”, 51 (1993), 149-80.

giando una futura obra histórica mayor de Maquiavelo, que en aquel momento “estaba siendo forjada en su fábrica”:

Sarà ancora questo suo compendio non per pagamento, ma per arra di quello debbe; il che più largamente e con maggior sudore tutta via si batte nella sua fabbrica. E benché lui assegni questo a voi e quello a' posteri, e quali in tal brevità si confunde-rebbono, non di meno li sarà grato che l'uno e l'altro vi piaccia, perché spera, quanto sapore prenderanno da voi, tanto da poi se ne rappresenti al gusto de' nipoti vostri. E se vedrà questo approvarsi, più presto e con maggior fiducia quello uscirà fuori; quanto che no, si starà più tempo vergognoso in casa⁹⁸.

Otra mención al trabajo historiográfico de Maquiavelo ha sido localizada entre las anotaciones de Vespucci en su ejemplar de las *Epistolae ad Familiares* de Cicerón⁹⁹, al lado de una larga carta del 55 a.C. dirigida al orador e historiador Lucio Luceyo, a quien el Arpinate pidió que escribiese una historia sobre su consulado y su posterior exilio (63-57 a.C.)¹⁰⁰. La postilla se encuentra en el margen de un paso en el cual Cicerón elogia la narración histórica por el placer que produce, incluso si se refiere a acontecimientos dolorosos. He aquí el paso ciceroniano junto a la nota de Vespucci:

Nihil est enim aptius ad delectationem lectoris quam temporum varietates fortunaeque vicissitudines: quae etsi nobis optabiles in experiendo non fuerunt, in legendo tamen erunt incundae.

1503. Ut vero Florentini dicere dal 94 in qua possunt: ut Nicolaus domini Bernardi de Malclavellis historiam horum temporum scribens suo ordine recensebit vere et eleganter, qui multis interfuit et valet iudicio¹⁰¹.

Gracias al hábito de Vespucci de datar sus propias anotaciones, es posible constatar que esta referencia a la obra historiográfica de Maquiavelo es tres años anterior a la conocida desde hace tiempo. Y a pesar de la distancia temporal que separa la postilla del prefacio, ambos textos están estrechamente conectados, pues –como ha señalado recientemente Fubini– Vespucci se sirvió precisamente de este paso ciceroniano para dar inicio a la carta que abre el *Decennale*: “Se le cose pericolose a passare sono dilectevoli a ricordarsene, la memoria de' prossimi tempi vi dovorrà esser grata, sendo suti quelli pericolosissimi”¹⁰². Todo hace pensar que en 1506 Vespucci consultó de nuevo su copia de las *Cartas* de Cicerón en busca de un motivo clásico que le sirviera de inspiración, tal vez usando el índice de *notabilia* compilado por él mismo al final del libro, donde su apostilla está indexada con la indicación “N. Machiavelli”¹⁰³.

Esta apostilla proporciona un elemento más para precisar la cronología de la actividad historiográfica de Maquiavelo. Los fragmentos históricos de su mano han sido fechados, en base a la ortografía, entre la segunda mitad de 1505 y finales de 1508, contemporáneamente (y luego) de la publicación del *Decennale*¹⁰⁴. Sin embargo, ahora resulta evidente que el proyecto historiográfico había tenido inicio al menos desde 1503, es decir, con anterioridad a la redacción del *Decennale* (1504). Es probable que a esta misma época se deba atribuir la compilación de apuntes y extractos históricos por parte de Maquiavelo y de sus colaboradores: como hemos visto, los últimos extractos conservados entre las *Carte Machiavelli* hacen referencia a octubre-diciembre de 1503¹⁰⁵; la copia de la narración de los *Fatti di Pisa* se puede fechar en torno al 1502, y un elenco cronológico de acontecimientos históricos transcrito en el Apografo Ricci (conocido como *Spogli dal 1464 al 1501*) llega hasta marzo de 1502¹⁰⁶. En definitiva, todo esto demuestra que el interés historiográfico de Maquiavelo abarcaba incluso el tumultuoso presente que se veía obligado a vivir.

98. N. MACHIAVELLI, *Compendium rerum decennio in Italia gestarum*, [Firenze, Antonio Tubini y Andrea Ghirlandi, 1506], f. a1v. Cfr. RIDOLFI, *La vita*, 142 y 472-74; BAUSI, *Machiavelli*, 55-56.

99. SCHLECHTER, “*Ita Leonardus*”, § 64-65; KLEIN, *Postilla*, 274.

100. *Cic. fam.* V, 12. Cfr. J. HALL, *Cicero to Lucceius (Fam. 5.12) in its Social Context: Valde Bella?*, “*Classical Philology*”, 93-94 (1988), 308-321.

101. Heidelberg, Universitätsbibliothek, D 7620 qt. Inc., f. 50v [olim 49v]. El paso es *Cic. fam.* V 12, 4.

102. Cfr. FUBINI, *Pier Soderini*, 212.

103. Heidelberg, Universitätsbibliothek, D 7620 qt. Inc., f. 200v. El índice demuestra, por otra parte, que Vespucci consideraba útil poder buscar y releer no solo los pasos del texto original señalados por él, sino también sus propias anotaciones marginales referidas a personajes y acontecimientos contemporáneos.

104. Se trata de un fragmento de los *Spogli* contenidos en la Biblioteca Riccardiana de Florencia, ms. 3627, ff. 1r-20r; y el fragmento titulado *Nature di huomini fiorentini et in che luoghi si possino inseriré le laude loro* (BNCF, Gonnelli, ms. 24, 3, ff. 2r-6v; cfr. MACHIAVELLI, *Opere storiche*, I, 69-76). Cfr. GERBER, *Niccolò Machiavelli*, 17-19; BAUSI, *Machiavelli*, 56 y 254; BLACK, *Machiavelli*, 58-59 y 247.

105. En base a la ortografía, Gerber sitúa la redacción de los fragmentos autógrafos de Maquiavelo antes de la primavera de 1505 (BNCF, *Carte Machiavelli*, I 72, ff. 1r-v y 3r-4v) y, en relación con los referentes a 1503 (*ibid.*, ff. 25r-26v), “vielleicht schon in den Anfang von 1504” (GERBER, *Niccolò Machiavelli*, 15-16).

106. Cfr. MACHIAVELLI, *Opere storiche*, II, 912-13, con edición del texto *ibid.*, 953-1009.

APÉNDICE

Reproducimos a continuación la carta de Agostino Vespucci a Biagio Buonaccorsi, escrita en Roma el 8 de septiembre de 1501, según la traducción francesa realizada por Giovanni Rosini y publicada en 1837.

Spectabili iuveni Blasio cancellario Florentino honorando, etc. Florentiae, in palatio.

Mon honorable ami Biagio, vos lettres du 31 août dernier, reçues aujourd'hui, m'annoncent que vous avez touché les deniers de mes appointements échus, et qu'ils se trouvent maintenant entre les mains de Giovanni Vespucci. Quant aux autres deniers que Léonard Guidotti¹⁰⁷ doit fournir, vous me dites qu'il a promis de donner assignation sur certains droits à percevoir, en sorte qu'en fort peu de temps tout sera touché sans déduction. Cela me plaît fort, et je vous en remercie autant que je puis et sais le faire; au reste, et sur votre avis, j'écris à Giovanni de placer ces deniers à intérêt, comme les autres.

Relativement à votre prochain départ pour la France, je ne puis m'empêcher d'en ressentir de la douleur en songeant à la distance qui va me séparer d'un aussi bon ami que vous l'êtes. Mais connaissant que ce voyage est pour votre bien, et qu'assurément vous en tirerez un grand profit sous plus d'un rapport, pourvu que votre santé soit bonne, il faut bien que, *versa vice*, je me réjouisse avec vous de cette mission. Que Dieu vous accompagne; qu'il vous ramène avec cet avantage et ce succès auxquels vous aspirez! Et certes, mon coeur me dit que vous arriverez à une bonne conclusion, digne de tant d'honneur, et salutaire pour notre cité.

Dites à messire Marcello que la lettre de Filippo Cambi a été confiée à Antonio Altoviti¹⁰⁸, lequel l'a fait remettre; au reste, comme je vais de ce pas aller au palais avec l'ambassadeur¹⁰⁹, j'éclairerai cette affaire, parce que Modina est au palais¹¹⁰. Quant à l'inexactitude des correspondances, c'est lui qui en portera la peine; comme il doit passer par ici, nous lui tendrons, au petit fripon, des lacets où il faudra qu'il se prenne.

On a fait tous ces jours de grandes fêtes pour cette *Madonna* Lucrèce, fille du pape¹¹¹, et comme elle demeure tout à côté du palais, l'ambassadeur lui a fait des visites, et le reste; c'est par elle que tout doit passer pour arriver au pape. Tout ici est pompe et fracas; par ma foi, tant de démonstrations seraient trop encore pour un prince séculier, et quelque grand qu'il puisse être: une infinité de décharges d'artillerie, des feux de joie par toute la ville; illuminations le soir, trompettes, aubades, cris de joie, hurlements; les bouffons, chargés d'habits dorés, courant toute la ville en chantant à pleine gorge des chansonnettes faites sur ce sujet, et de style à faire rire un chacun; et la dépense de cette fête tout entière aux frais du pape. De la part de messeigneurs les cardinaux, que de feux de joie, que d'autres signes d'allégresse! Quant aux barons, et à la chapelle [*ici une lacune causée par la déchirure du papier*], qui suivaient le parti des *Colonna*, pour paraître... vous m'entendez. Que de choses ils ont faites pour cette..., pour paraître... c'est assez. Je ne dis rien des préparatifs que l'on annonce devoir se faire bientôt, quand on ira trouver le mari; ce qui, dit-on, aura lieu très-incessamment; on ajoute que le *valentino*¹¹² revient ici pour aller avec elle à Ferrare; puis l'on assure qu'il veut de sa propre main jeter dans la rivière le *Bisdolino* vénitien qui reside dans cette ville-là¹¹³, et faire d'autres choses plus grandes encore au bénéfice de ce duc. En conclusion, tout ici n'est que fête pour l'amour... etc. Je n'irai pas vous raconter les beautés de ladite *Madonna* Lucrèce, et

107. Leonardo de Zanobi Guidotti fue miembro de los Dieci di Balia en la segunda mitad del 1500, y al menos desde aquel momento seguía también los asuntos económicos de Maquiavelo, como demuestran diversas cartas escritas por Buonaccorsi en 1502. Cfr. MACHIAVELLI, *Lettere*, 126-27, 129-30, 145, 151 y 154.

108. Antonio de Bindo Altoviti (1454-1507), banquero florentino que se trasladó a Roma a fin de los años ochenta del cuatrocientos; cfr. L. PASSERINI, *Genealogia e storia della famiglia Altoviti*, Firenze 1871, 51-52.

109. Messer Francesco Pepi.

110. Giovan Battista Ferrari, cardenal y obispo de Módena.

111. En celebración del pacto de matrimonio entre Lucrecia Borgia y Alfonso d'Este, que se firmó en Ferrara el 1 de septiembre.

112. César Borgia, duque de Valentinois.

113. Cristoforo de Lorenzo Moro, *visdomino* de Ferrara; cfr. T. DEAN, *After the War of Ferrara; Relations Between Venice and Ercole d'Este, 1484-1505*, en *War, Culture and Society in Renaissance Venice: Essays in Honour of John Hale*, a c. de D. CHAMBERS et al., London 1993, 78-98: 97-98.

cela pour ne point user cinq ou six feuilles de papier, car il n'en faudrait pas moins; et d'ailleurs, je ne vois pas *cur occupatus occupato garrat*, pourquoi un home occupé bavarderait à un autre qui ne l'est pas moins, car je sais que vous êtes dans les préparatifs d'un départ prochain... rien de plus †Celui que vous connaissez assez, Machiavel¹¹⁴. Car je sais que vous êtes *in procinctu* †. Si messire Marcello veut que j'y entre, qu'il m'en avise, et je le ferai, comme aussi bien à la prière de Machiavel... bien que suffit encoré ici. *Nec alia*.

Romae, VIII sept. 1501.

Quem satis nosti.

114. Cfr. *supra*, final del apartado 4.

